

Пресс-конференция: «Неужели айнов в Японии, наконец-то, признают?»

15 февраля 2019 г. кабинет министров Японии представил парламенту новый законопроект «Постановление о продвижении мер по созданию общества, в котором уважается гордость народа айну», касающийся коренного народа Японии. Однако представители народа айну неоднозначно отнеслись к содержанию законопроекта, говоря о том, что он не в полной мере соответствует международным стандартам в области защиты прав коренных народов. 1 марта 2019 г. в Токио в Клубе Иностранной Прессы прошла пресс-конференция, где представители айнских организаций и представители старшего поколения айнов выступили с критической оценкой нового законопроекта.

Участники пресс-конференции:

Юдзи Симидзу, председатель организации "Айну Котан но Кай"

Сатоси Хатакеяма, председатель Ассоциации айнов Монбэцу

Хироси Маруяма, председатель Альянса граждан по инспектированию политики в отношении айнов и заслуженный профессор Технологического Института г. Муроран.

(hiroshi.maruyama0401@gmail.com)

Морихиро Итикава, адвокат

Время и место проведения: Токио, Клуб Иностранной Прессы, 1 марта 2019 г. (пятница), 15:00-16:00 (по местному времени)

Дальнейшие вопросы также могут быть направлены переводчику Джеффу Гейману,

Исследовательский Факультет Медиа и Коммуникаций Университета Хоккайдо

(jeffry.gayman@imc.hokudai.ac.jp)

Недавно кабинет министров Японии представил парламенту новый законопроект, касающийся айнов, получивший название «Постановление о продвижении мер по созданию общества, в котором уважается гордость народа айну» (далее в тексте «законопроект» или «законодательство»).

Первоначально законопроект был одобрен международными СМИ в Японии, отзывавшимися о нём как о законопроекте, который «признает айнов коренным народом» и «запрещает дискриминационные действия в отношении айнов». Однако представители старшего поколения айнов, ученые и другие заинтересованные люди крайне обеспокоены тем, что проект будущего закона не соответствует международным стандартам в области защиты прав коренных народов.

Айны-активисты, представляющие различные сообщества хоккайдских и сахалинских айнов,

проживающих сейчас в Японии, в своих заявлениях, адресованных правительству Японии и ключевым членам парламента подчеркнули тот факт, что в разработке нового законодательства не принимали участия сами представители народа, а также то, что в законопроекте не представлены конкретные меры по реализации поставленных в нем целей. Кроме того, по мнению айнов-активистов, новый законопроект является лишь скудно переработанным вариантом предыдущего узкого по своей направленности закона, касающегося культуры айнов («Закон для продвижения айнской культуры, защиты и распространения знаний о традициях и культуре айнов» 1997 г.), который ограничивал независимость айнов в решении касающихся их вопросов, настраивал айнские сообщества друг против друга, способствовал коммерциализации культуры коренного народа и открывал возможности только для развития туристического бизнеса.

Предложенный кабинетом министров законопроект, в котором, кстати, не упоминаются коллективные права айнов, ограничивается лишь популяризацией «культуры» айнов. Индивидуальные права представителей народа и коллективные права айнов, в том числе возможность получения ими финансирования для реализации целей законопроекта, не регулируются законодательством. Согласно проекту закона, правом получения финансовых средств будут обладать только органы местного управления (муниципалитеты), а не отдельные представители народа или айнские организации. Окончательное право вето на предлагаемые в рамках реализации таких мер проекты по развитию айнских сообществ принадлежит Премьер-министру Японии. Председатель общества "Котан но Кай" Юдзи Симидзу оценивая законопроект сделал вывод, что «в данном документе айны не представлены ни как народ, ни как заинтересованные лица», и назвал документ «печальным постановлением».

Просьбы айнов о введении специальных стипендий, а также мер по улучшению благосостояния, направленных на уменьшение разницы в доходах между айнами и этническими японцами, были проигнорированы при создании законопроекта. Одна из представительниц айнов Сидзуэ Укадзи (85), подчеркнула, что в законопроекте нет четкого упоминания об экономических мерах поддержки коренного народа, а «культура не может существовать без экономической базы».

В заявлении Альянса граждан по инспектированию политики в отношении айнов, в который входят представители народа и их сторонники, утверждается, что будущая политика в отношении коренного народа должна основываться на урегулировании разногласий и предоставлении компенсации за совершенную японским правительством историческую несправедливость. Также законодательство должно обеспечить айнам независимость в принятии решений по вопросам, которые их касаются. Все пять сообществ айнов, взаимодействующих с Альянсом, настаивают на отсрочке принятия закона, на введении более демократического механизма участия представителей айнов в процессе обсуждения и пересмотра законопроекта. Исследователи по проблемам прав коренных народов, такие как

Хироси Маруяма, неоднократно обращались к правительству Японии с просьбой создать законодательство в отношении айнов, которое бы соответствовало международным стандартам в области обеспечения прав коренных народов.

Айны традиционно занимались охотой и собирательством, вели торговлю со многими соседними народами, жили в независимых друг от друга общинах, называемых котаны. Культура айнов подверглась серьезной угрозе сначала в эпоху Эдо (до 1868 года), затем в период колониальной политики эпохи Мэйдзи (1868–1911 гг.), когда айны лишились своей земли, ресурсов, привычных условий жизни, а на использование их языка и традиций был наложен запрет. На протяжении долгого времени айны жили в бедности и подвергались дискриминации, из-за которой даже в настоящее время большинство представителей народа предпочитает не говорить о своем происхождении, некоторые даже не знают о том, что их предки были айнами.

Новый законопроект не содержит сведений о тех лишениях, которые претерпел народ айну за последние столетия. Некоторые исследователи отмечают, что айны не получили желаемых для них официальных извинений от японского правительства, которые необходимы для создания законодательства, содействующего развитию общества, где уважается гордость народа айну, каковым был провозглашен новый законопроект. Морихиро Итикава, юрист выступающий во время пресс-конференции в защиту мнения айнов-активистов, сделал вывод о том, что «закон является окончательным оформлением политики ассимиляции айнов, проводимой японским правительством». Сатоси Хатакеяма, председатель Ассоциации айнов Монбэцу, также отмечает: «Единственное, что я чувствую, - это гнев из-за того, что правительство Японии проигнорировало требования, над которыми мы все это время так усердно работали».

Предложенный законопроект продолжает политику японского правительства, которая начала формироваться еще 21 год назад вместе с принятием «Закона для продвижения айнской культуры, защиты и распространения знаний о традициях и культуре айнов» в 1997 г. Однако, закон 1997 г. с точки зрения айнов-активистов оказывает неоднозначное влияние на культуру айнов, потому что предусматривает систему денежного вознаграждения для тех, кто вовлечен в культурную деятельность.

Айны традиционно проживали не только на острове Хоккайдо, но также на Курильских островах, южной части острова Сахалин и севере острова Хонсю. Айны, численность которых, по разным оценкам, составляет от 25 000 до 250 000 человек, были разделены границей двух государств – Японии и России. Вместе с тем, в новом законопроекте остается незатронутым вопрос о правах потомков тех айнов, чьи предки проживали на Сахалине и Курильских островах, но были насильственно переселены в Японию правительством Мэйдзи.

Кроме того, недавнее высказывание Президента России Владимира Путина о возможности

официального признания российских айнов в качестве коренного народа России, вызвали беспокойство со стороны японских айнов по поводу того, что в Японии айны могут не получить таких же благоприятных условий в отношении коллективных прав на ловлю рыбы.

Проводя данную пресс-конференцию, айны-активисты и их сторонники надеются привлечь внимание к тому, что новое законодательство, предложенное кабинетом министров Японии, не удовлетворяет требования айнов. Представители айнских общественных организаций также надеются привлечь мнение международного сообщества к данному вопросу и таким образом оказать влияние на японское правительство для того, чтобы оно пересмотрело законопроект и выполнило свои обязательства перед коренным народом, живущим на территории Японии.

Автор перевода: Татьяна Цагельник (русскоязычный представитель Альянса в Саппоро), редактор: Екатерина Чекункова (кафедра востоковедения УрФУ)